

SAN ROKE

JAIK



20
18

ABUZTUAK 14-19

DEBA



ABUZTUAK 14. ASTEARTEA/MARTES

FESTEN HASIERA



18:00: Kanpai errepika. San Roke festen hasiera.

Txapleroa udaletxeko balkoitik.

Comienzo de las fiestas de San Roke.

Repique de campanas y, desde el balcón del Ayuntamiento, **chupinazo** anunciador de las fiestas.



Ondoren: zapi gorria San Rokeri. Debako martxa.

Acto seguido, colocación del clásico **pañuelo rojo** a la efigie de San Roke, al son de la Marcha de Deba.

Jarraian, Kalejira: banda, txistulariak, Lizarrako gaiteroak, erraldoi eta buruhandiak.

A continuación, **pasacalle** a cargo de la banda de música, txistularis y gaiteros de Estella, en compañía de la comparsa de gigantes y cabezudos.



19:30: Udalbatza elizara abiatuko da **Alkate Soinua** entzuten dela. Gure Kai dantza taldeak Erreberentzia eta Ezpata Dantza dantzatuko ditu.

La corporación saldrá en procesión del Ayuntamiento acompañada por el **Alkate Soinua**. El grupo Gure Kai interpretará la Reverencia y la Ezpatadantza.

Ondoren: Hilarion Eslavaren **salbea**, Aitzuri Abesbatzaren eskutik.

A continuación: el coro Aitzuri cantará la **Salve** de Hilarion Eslava.



22:30: Danborrada Ozio-Bide elkartearen eskutik.

Tamborrada a cargo de la sociedad Ozio-Bide.



01:00: Erromeria, EZTEN GIRO taldearekin. Romería con el grupo EZTEN GIRO.





ABUZTUAK 15. ASTEAZKENA/MIÉRCOLES

ANDRA MARI EGUNA



10:00: Artisanu feria eguerdiko
15:00ak arte.

Feria de artesanía hasta las 15:00.



10:00: Kalejira Lizarrako
gaiteroekin.

Pasacalle con los gaiteros de
Estella.



11:00: Kalejira trikitilari
taldearekin.

Pasacalle con el grupo de
trikitilaris.

12:30: Desenkajonamendua
zezen plazan eta entzierrilloa
plazatik Osiora.

Desenkajonamiento en la plaza
de toros y **encierrillo** a los
corrales de Osio.



Ondoren: Kalejira Lizarrako
gaiteroekin.

A continuación **Pasacalle** con
los gaiteros de Estella.



20:00: Kontzertua Plaza
Zaharrean FOOLTIME
LOVERS taldearekin.

Concierto en la Plaza Zaharra
con el grupo FOOLTIME
LOVERS.



23:00: Kontzertua karpán.

Concierto en la carpa:

- Willis Drummond
- Nevadah
- Rodeo





ABUZTUAK 16. OSTEGUNA/JUEVES

SAN ROKE EGUNA



07:00: Diana Musika Banda eta Lizarrako gaiteroekin.

Diana con la banda de música y los gaiteros de Estella.



08:00: Entzierroa.

Encierro de novillos.

Ondoren: Enbolatuak

Arrizabalaga anaien ganaduaekin.

A continuación: embolados de la ganadería Arrizabalaga Anaiak.

9:30: Herritarren agurra San Rokeren irudiari: **Ezpatadantza** Gure Kai dantza taldeak, Plaza Zaharrean.

En la Plaza Zaharra, el grupo de dantzaris Gure Kai bailará ante la imagen de San Roke, la **Ezpatadantza**, como saludo del pueblo de Deba.



Jarraian: Prozesioa San Roke ermitara. Meza Nagusia.

Acto seguido, en procesión, acompañada por la Corporación Municipal y el pueblo en general, se dirigirán a la ermita, donde se oficiará la Santa Misa.



Ondoren: Larrain Dantza Plaza Zaharrean, erraldoi, buruhandi eta Lizarrako gaiteroekin.

A continuación: la comparsa de Gigantes, acompañada de los gaiteros de Estella, bailarán "La Era" en la Plaza Zaharra.

12:30: Aurrekua zezen plazan Gure Kai dantza taldearen eskutik.

Aurreku a cargo del grupo de baile Gure Kai, en la plaza de toros.

Ondoren: enbolatuak

Arrizabalaga anaien ganaduaekin.

A continuación: embolados de la ganadería Arrizabalaga Anaiak.



Jarraian: txaranga kaleetan.

A continuación: charanga por las calles.



ABUZTUAK 16. OSTEGUNA/JUEVES

SAN ROKE EGUNA



18:00: Bertso saioa karpan.

Bertsolaris en la carpa:

- Nerea Ibartzabal
- Andoni Egaña
- Aitor Zubikarai
- Oihana Bartra



18:00: Umeentzako ekitaldia Berasaluze plazan.

Actuación infantil en la Plaza Berasaluze.

18:00: Zezenketa Tamames-Salamankako La Ventana del Puerto ganadutegiko zezenekin.

Toreatzaileak:

JOSE ANTONIO VALENCIA (Arleseko zezenketa eskolakoa) eta VALENTIN HOYOS (Salamankako zezenketa eskolakoa).

Sobresalientea: JOSE MANUEL SERRANO (Salamankako zezenketa eskolakoa).

Novillada de la ganadería La Ventana del Puerto de Tamames (Salamanca).

Toreros:

JOSE ANTONIO VALENCIA (de la escuela taurina de Arles) y VALENTIN HOYOS (de la escuela taurina de Salamanca). Sobresaliente: JOSE MANUEL SERRANO (de la escuela taurina de Salamanca).

Ondoren: enbolatuak umeentzat.

A continuación: embolados para los/as niños/as.

Jarraian, Kalejira: Musika Bandarekin, Lizarrako gaiteroekin eta erraldoi eta buruhandiek.

A continuación: pasacalle con la banda de música y los gaiteros de Estella, en compañía de la comparsa de gigantes y cabezudos.



20:30: Kontzertua Plaza Zaharrean.

A continuación, concierto en la Plaza Zaharra: THE SUPERSONIC SYNDICATE.



23:30: Su festak hondartzan.

Arduraduna: Pirotecnia Zaragozana.

Fuegos artificiales en la playa a cargo de la Pirotecnia Zaragozana.





ABUZTUAK 17. OSTIRALA/VIERNES

MARINEL EGUNA



09:30: Kardantxulo kantuan.
Irteera Plaza Zaharretik.
Kardantxulo kantuan. Salida desde la Plaza Zaharra.

10:30: Jorrai dantza Gure Kai dantza taldearekin eta Kalez Kale txistulari taldearekin.
Jorrai Dantza por las calles de la localidad a cargo de Gure Kai Dantza Taldea y los txistularis.

12:30: Kardantxuloak, bertsolariak eta TXANBEZPEL kaleetan.
Kardantxulo, bertsolaris y TXANBEZPEL por las calles.



18:00: Kalejira Lizarrako gaiteroekin eta txarangarekin.
Pasacalles con los gaiteros de Estella y la charanga.

18:30: Entzierroa.
Encierro.

Ondoren: gazte kuadrilen jokoak zezen plazan.

A continuación: juegos entre cuadrillas en la plaza de toros.

19:15: Kontzertua Ostolaza kalean **Txanbezpele**n eskutik (kantu herrikoia).
Concierto a cargo de **Txanbezpel** en la calle Ostolaza (canciones populares).



23:00: Kontzertua karpan Debarock kolektiboko taldeak antolatutik.
Concierto en la carpa organizado por Debarock kolektiboa:
- DAWANADA
- THE GRACE OF DIONYSUS
- EZ DABIL



24:00: Larrain Dantza Plaza Zaharrean.
Baile de "La era" en la plaza zaharra.





ABUZTUAK 18. LARUNBATA/SÁBADO

UMEEN EGUNA



09:00: Diana Banda Gaztea eta Lizarrako gaiteroekin.

Diana con la banda joven y los gaiteros de Estella.

09:30: Entzierroa umeentzako. **Encierro infantil.**



11:00: Kalejira Luzaro eskolatik. San Roke txikiari dantza Plaza Zaharrean (dantza + korporazioa).

Pasacalle desde Luzaro. En la Plaza Zaharra y ante San Roke txiki, se bailará San Roke dantza.

11:30: Kalejira musika eskolatik (danborrada eta erraldoi txikiak). Tatiago eta erraldoi txikien dantza Berasaluze plazan.

Pasacalle desde la Escuela de Música (tamborrada y gigantes pequeños). Tatiago y bailes de los gigantes pequeños en la Plaza Berasaluze.



12:00: Plazako jaialdia: danborrada, herri kirolak, dantzak, zezenak.

Ondoren Umeen Eguneko errifaren zozketa.

Festival: tamborrada, deporte rural, bailes, toros.

A continuación se celebrará el sorteo de la rifa del Día del Niño.



13:00: 2017ko abuztuaren 1etik 2018ko uztailaren 31era bitartean jaiotako umeei **zapi gorria** jarriko die alkateak udal pleno aretoan.

A los/as nacidos/as entre el 1 de agosto de 2017 y el 31 de julio de 2018, el alcalde les colocará el **pañuelo rojo** de fiestas en el salón de plenos del ayuntamiento.



17:00: Umeen **pilota** partidak Aldats pilotalekuan.

Partidos infantiles de pelota en el frontón Aldats.

18:00: Zirko tailerra, "Zirkozaurre"ren eskutik Berasaluze plazan..

Taller de circo con "Zirkozaurre", en Berasaluze plaza.

20:00: Goazen Karaokea Plaza Zaharrean.

Goazen Karaokea en la Plaza Zaharra.



23:00: Kontzertua karpan. **Concierto** en la carpa:

- SKAKEITAN
- SKABIDEAN
- LAKET erromeria





ABUZTUAK 19. IGANDEA/DOMINGO

KANBO EGUNA



07:00: Diana Musika Banda eta Lizarrako gaiteroekin.

Diana con la banda de música y los gaiteros de Estella.

08:00: Entzierroa.

Encierro de novillos.



Ondoren: Enbolatuak Arrizabalaga Anaien ganadurekin.

A continuación: embolados de la ganadería Arrizabalaga Anaiak.

11:30: Ongi etorria Kanboko ordezkarietara.

Bienvvenida a los representantes de Kanbo.

11:30: Hamaiketakoa adinekoentzat, Udalak eskainita, Zaharren Egoitzan. Bertan trikitilariak izango dira eta parte hartzaileen artean zezenketarako 9 sarrera bikoitz zozketatuko dira.

Almuerzo ofrecido por el Ayuntamiento en el Hogar del Jubilado para la Tercera Edad, acompañado por trikitilaris. Se sortearán entre los asistentes 9 entradas dobles para la novillada de la tarde.



12:00: Herri kirolak Berasaluzeko plazan.

Deporte rural en la Plaza Berasaluzeko.

12:30: Enbolatuak Arrizabalaga anaien ganadurekin.

Embolados de la ganadería Arrizabalaga Anaiak.

Jarraian: txaranga kaleetan.

A continuación: charanga por las calles.

13:00: Herri kirolak Plaza Zaharrean.

Deporte rural en la Plaza Zaharra.

13:30: Herri kirolak Arakistain Plazan.

Deporte rural en la Plaza Arakistain.



18:00: Umeentzat ekitaldia Berasaluzeko plazan.

Actuación infantil en la Plaza Berasaluzeko.

18:00: zezenketa Tamames Salamankako Puerto de San Lorenzo ganadutegiko zezenekin.

Toretzailleak: ALEJANDRO RODRIGUEZ (Madrileko zezenketa eskolako) eta MANUEL VERA (Kadizeko). Sobresaliente: JOSE MANUEL SERRANO (Salamankako zezenketa eskolako).

Novillada de la ganadería Puerto de San Lorenzo de Tamames (Salamanca).

Toreros: ALEJANDRO RODRIGUEZ (de la escuela taurina de Madrid) y MANUEL VERA (de Cádiz).

Sobresaliente: JOSE MANUEL SERRANO (de la escuela taurina de Salamanca).

Ondoren: Erraldoi eta buruhandien **agurra** Plaza Zaharrean Debako Musika Banda eta Lizarrako gaiteroen laguntzarekin.

A continuación: despedida de la comparsa de gigantes y cabezudos en la Plaza Zaharra, en compañía de la banda de Deba y los gaiteros de Estella.



00:00: Zapi gorria kenduko zaio San Rokeren irudiarri.

Se le quitará el pañuelo rojo a la efigie de San Roke.



